AATSP MISSION STATEMENT
The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports, and directs programs and research projects involving the exchange of pedagogical and scholarly information. Through extensive collaboration with educators, professionals, and institutions in other countries, the AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish- and Portuguese-speaking nations of the world.

SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW SCOPE
Spanish and Portuguese Review (SPR), the annual graduate student journal of the AATSP, invites the submission of original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. Quantitative, qualitative, and mixed methods of research are encouraged. In addition to articles, SPR invites the submission of book and media reviews, interviews, and notes on technology and pedagogical resources. All submissions should display thorough and comprehensive knowledge of the subject and field in question; be written in Spanish, Portuguese, or English; and strictly adhere to the journal’s guidelines. The material published in Spanish and Portuguese Review reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the journal’s sponsoring organization (AATSP).

OPEN ACCESS WEBSITE
www.spanishandportuguesereview.org

BUSINESS OFFICE
AATSP
Landmark Center
2100 First Avenue North, Suite 320
Birmingham, AL 35203-4213 USA

ADVERTISING
AATSPoffice@aatsp.org

SUBMISSIONS
Please send journal inquiries and article, interview, book/media review, and note submissions to the SPR Editor at spr@aatsp.org. All SPR contributors must be members of the AATSP to be published in the journal. To become a member, please visit www.aatsp.org.

The submission deadline for the 2019 issue is May 20, 2019.
Juan Miranda  
*University of California, Davis*

María Sol Echarren  
*Florida International University*

Matthew Richey  
*University of Virginia*

Radmila Lale Stefkova  
*University of California, Santa Barbara*

Jayne E. Reino  
*University of Massachusetts Amherst*

Subhas Yadav  
*University of Hyderabad*

Toloo Riazi  
*University of California, Santa Barbara*

Kayla Watson  
*University of Maryland, College Park*

Nour Seblini  
*Wayne State University*

**Peer Reviewers**

Phillip Allen, *University of Florida*  
Angélica Amezcua, *Arizona State University*  
Edurne Beltran de Heredia, *Arizona State University*  
Yoandy Cabrera Ortega, *Texas A&M University*  
Antonio Cardentey Levin, *University of Florida*  
Mike Child, *Brigham Young University*  
Laura Colaneri, *University of Chicago*  
Gloria Cuesta, *University of Massachusetts Amherst*  
Esther Díaz Martín, *University of Texas at Austin*  
Leannee Diaz Sardinas, *Texas A&M University*  
María Sol Echarren, *Florida International University*  
Electra Gamón Fielding, *Weber State University*  
Emily Frankel, *University of California, Davis*  
Zach Glassett, *University of Kansas*  
Anna-Lisa Halling, *Brigham Young University*  
Todd Hughes, *Independent Scholar*  
Alyssia Miller, *University of Alabama*  
María-Josee Mendez, *University of South Carolina*  
José Luis Nogales Baena, *Boston University*  
Jayne E. Reino, *University of Massachusetts Amherst*  
Toloo Riazi, *University of California, Santa Barbara*  
Vanessa Swenson, *University of Georgia*  
Vander Tavares, *York University*  
Kayla Watson, *University of Maryland*  
David Wiseman, *Brigham Young University*

Thank you for the support provided by the University of Florida Center for Latin American Studies, a United States Department of Education Title VI-funded National Resource Center
Board of Directors

Executive Director
Sheri Spaine Long
AATSP National Office
Birmingham, AL

President
Martha Vásquez
San Antonio Independent School District
San Antonio, TX

Past President
Cheryl Fuentes-Wagner
Sugarland, TX

Adriana Aloia
Secondary (9-12) Representative
Retired
Armonk, NY

Parthena Draggett
Secondary (9-12) Representative
Community School of Naples
Naples, FL

John Maddox
College/University Representative
U of Alabama-Birmingham
Birmingham, AL

Kevin Cessna-Buscemi
Director, National Spanish Examinations
Valparaiso, IN

Cynthia Flax
Secondary (9-12) Representative
Retired
Clifton Park, NY

Kelly Scheetz
Director, Sociedad Honoraria Hispánica
Franklin, TN

Carlos Benavides
College/University Representative
U of Massachusetts at Dartmouth
North Dartmouth, MA

Benjamin Fraser
Editor of Hispania
East Carolina University
Greenville, NC

Emily Spinelli
Former Executive Director
Bloomfield Hills, MI

Irma Bjerre
Community College Representative
Clackamas Community College
Oregon City, OR

Rachel Mamiya Hernandez
Portuguese Representative
University of Hawai‘i
Honolulu, HI

Megan Villanueva
K-8 Representative
Smith Middle School
Glastonbury, CT

Ronald Leow
College/University Representative
Georgetown U
Washington, DC
Editor’s Message

ix  G. Cory Duclos, Colgate University

Guest Editorial

1  Why Studying Portuguese is Important
Rachel Mamiya Hernandez, University of Hawai‘i

Articles

7  Um discurso feminizado e feminizante: o francesismo como alvo de crítica n’O Primo Basílio
Chenxi Fu, University of California, Santa Barbara

23  A Meta-Analysis of the Effect of Ten Language Immersion Programs on Academic Achievement
Sean R. Hill, Central Michigan University

51  Chulas, criadas y prostitutas: la imagen de la mujer trabajadora en la zarzuela como “el otro” cuadro de costumbres de la España decimonónica
Sofía Monzón Rodríguez, University of Alberta

61  Identidade/Identidades Brasileiras: Novo Romance Histórico e a Escrita da Resistência em Valentia de Deborah Goldemberg
Sarah Lucena, University of Georgia

73  A Linguistic Analysis of Kramp: María José Ferrada’s Child Narrator in Translation
Allison Braden, University of North Carolina at Charlotte

83  Del texto a la representación teatral: espacios alegóricos de la inmigración en La puerta estrecha de Eusebio Calonge
Osvaldo Sandoval, Michigan State University

101  La mala fe en La familia de Pascual Duarte
Michael McMahon, University of North Texas
Reviews

109 Ann B. González. Postcolonial Approaches to Latin American Children’s Literature. Toolo Riazi, University of California, Santa Barbara

110 Selena Millares, ed. Diálogo de las artes en las vanguardias hispánicas. Greity Gonzalez Rivera, University of Florida

111 Guerriero, Leila, ed. Cuba en la encrucijada: 12 perspectivas sobre continuidad y el cambio en La Habana y en todo el país. Leanne Díaz Sardiñas, Texas A&M University

113 Zuluaga, Conrado. Gabriel García Márquez. No moriré del todo. Subhas Yada, University of Hyderabad

The 2017 Dissertation Lists are available at www.spanishandportuguesereview.org